

Mengs en el teatro del Palacio Real de Aranjuez

Mengs in the Theater of the Royal Palace of Aranjuez

Javier Jordán de Urríes y de la Colina¹

Patrimonio Nacional

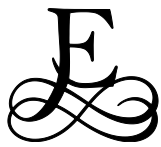
Resumen: La pintura mural de la bóveda del teatro del Palacio Real de Aranjuez fue uno de los últimos trabajos de Antonio Raphael Mengs en España, junto a la finalización del fresco de *La apoteosis de Trajano* en el Palacio Real de Madrid. Con amplias zonas acabadas y otras solo dibujadas, la obra de Aranjuez fue definida como una "escuela del dibujo" por José Nicolás de Azara (1780). Sin embargo, ha tenido una historia compleja: la bóveda fue tapada en 1795 para disponer en ese salón el cuarto del príncipe de Parma y descubierta en 1932 mientras se preparaba un museo de tapices en el ala norte del palacio. En el estudio se aporta nueva documentación que permite precisar la cronología de la pintura mural. También se presentan unas fotografías apenas conocidas del hallazgo que contribuyen a una mejor comprensión de este trabajo inacabado de Mengs.

Palabras clave: Antonio Raphael Mengs; Carlos III; Palacio Real de Aranjuez; teatro; museo de tapices; pintura mural; pintura al temple.

Abstract: The mural painting on the ceiling of the court theatre of the Royal Palace of Aranjuez was one of Antonio Raphael Mengs' last works in Spain, much like the completion of the fresco "The Apotheosis of Trajan" in the Royal Palace of Madrid. With extensive areas finished and others only drawn, the Aranjuez work was defined as a "school of design" by José Nicolás de Azara (1780). However, it has had a complex history: the ceiling was covered in 1795 to accommodate the Apartments of the Prince of Parma and uncovered in 1932 while preparing a tapestry museum in the north wing of the palace. In the paper, new documentation is provided that allows for the precise chronology of the mural painting. Additionally, scarcely known photographs of the discovery are presented, contributing to a better comprehension of this unfinished work by Mengs.

Keywords: Antonio Raphael Mengs; Carlos III; Royal Palace of Aranjuez; Theater; Tapestry Museum; Mural painting; Tempera painting.

¹  <http://orcid.org/0000-0002-4250-9935>



En la segunda y última estancia de Antonio Raphael Mengs (1728-1779) en España, el primer pintor de cámara de Carlos III comenzó por encargo regio dos importantes trabajos para el Real Sitio de Aranjuez². El primero fue la gran tabla de la *Visión de san Pascual Bailón del Santísimo Sacramento* que debía presidir el altar mayor de la iglesia del Real Convento de San Pascual, sustituyendo el lienzo del mismo asunto pintado por Giovanni Battista Tiepolo (1696-1770), que fue retirado al interior del convento, a la caja de escalera³. El segundo encargo fue la decoración de la bóveda del "Salón de funciones"⁴, "Teatro"⁵ o "Teatro domestico de' Principi"⁶ del Palacio Real de Aranjuez, situado en el extremo occidental del piso principal del ala norte de la ampliación que había proyectado y dirigido Francesco Sabatini (1721-1797) por Real Orden de 20 de mayo de 1771⁷. Este salón vendría a reemplazar en el palacio al teatro de corte o "Teatrito" dispuesto por Fernando VI en una sala del cuarto bajo⁸, un espacio del que poco se sabe. Su decoración estaría en consonancia con la estética tardobarroca que presidía cada uno de los proyectos escenográficos

² Sobre el pintor disponemos de la excelente monografía de la Dra. Steffi Roettgen, *Anton Raphael Mengs 1728-1779*, 2 vols., (Múnich: Hirmer Verlag, 1999-2003); para la obra del teatro de Aranjuez, véase el tomo I, pp. 360-363, nº291, y tomo II, pp. 348-351.

³ La tabla de Mengs estaba ya colocada en el altar mayor el 1 de agosto de 1775, *cfr.* Catherine Whistler, "G. B. Tiepolo and Charles III: The Church of S. Pascual Baylon at Aranjuez", *Apollo. The magazine of the arts*, CXXI, 279, (mayo de 1985), p. 326. En la lista de gastos del nuevo Palacio Real de Madrid, en la semana del domingo 18 al viernes 23 de junio de 1775, firmada en ese último día por Ramón Guillén, sobrestante mayor de la fábrica, se anotaron los 154 reales de vellón pagados a un oficial de albañil y un moledor de colores "que han hido con el Señor Men[g]s, al R.º Sitio de Aranjuez, a llevar un cuadro". Madrid, Archivo General de Palacio (en adelante AGP), Obras de Palacio (citaremos OP), caja 462, expediente 3; también estuvo Mengs en Aranjuez la semana anterior, acaso estudiando la colocación de la obra (*loc. cit.*).

⁴ AGP, Planos, P00002461, "PLAN DEL CUARTO PRINCIPAL DEL REAL PALACIO DE / Aranjuez, con el nuevo aumento de Casa, que forma dos Alas, y una Gran / Plaza delante del mismo R.º Palacio", figura en la leyenda como "15 Salon de funciones con las Piezas destinadas al uso del Salon."

⁵ José Nicolás de Azara, "Noticias de la vida y obras de D. Antonio Rafael Mengs, primer pintor de cámara del rey", en *Obras de D. Antonio Rafael Mengs, primer pintor de cámara del rey [...]*, (Madrid: En la Imprenta Real de la Gazeta, 1780), pp. XXII y XLVI. La información más detallada de la época se encuentra en este libro de Azara, pp. XXII-XXIII:

"En el Teatro del Palacio de Aranjuez pintó la boveda, y en medio de ella el Tiempo enojado, que arrebató al Placer, de cuya cabeza se caen las flores que la coronan. Esta figura es de las más graciosas que compuso Mengs; y en su expresión se ve la injuria del tiempo, y la lección de aprovecharse de él. Lo demás de la boveda está acompañado de Cariátidas á claroscuro, que serán un monumento y escuela del dibujo de aquel grande hombre".

Además tenemos la referencia anterior de Henry Swinburne, *Travels through Spain, in the years 1775 and 1776 [...]*, (Londres: Printed for P. Elmsly, 1779), p. 330, en carta fechada en Aranjuez el 3 de mayo de 1776, que menciona "an allegorical piece of Time and Pleasure, in the ceiling of the theatre".

⁶ José Nicolás de Azara, "Memorie concernenti la vita di Antonio Raffaello Mengs primo pittor di camera di Carlo III re di Spagna", en *Opere di Antonio Raffaello Mengs primo pittore del re cattolico [...]*, (Parma: Dalla Stamperia Reale, 1780), t. I, p. XXXIII. A "principes" habría que añadir "e infantes", por el uso al que se destinaban las alas de la ampliación: la norte del teatro, a los cuartos de los infantes don Gabriel y don Antonio. Es notoria la falta de interés de Carlos III por las artes escénicas, y conocido el testimonio de Charles de Brosses, cuando describe la inauguración del Teatro di San Carlo de Nápoles, el 4 de noviembre de 1737 de su onomástica: "Le roi y vint; il causa pendant une moitié de l'opéra et dormit pendant l'autre." [El rey llegó; charló durante la mitad de la ópera y durmió la otra mitad]. Charles de Brosses, *Lettres historiques et critiques sur l'Italie [...]*, (París: Chez Ponthieu, Libraire, año VII [1799]), t. II, p. 153.

⁷ Juan Antonio Álvarez de Quindós y Baena, *Descripción histórica del Real Bosque y Casa de Aranjuez*, (Madrid: En la Imprenta Real, 1804), p. 204. José Luis Sancho, "Ampliación del Palacio Real de Aranjuez", en *Francisco Sabatini 1721-1797. La arquitectura como metáfora del poder*. Catálogo de la exposición, (Madrid, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando-Aranjuez, Centro Cultural Isabel de Farnesio, octubre-diciembre 1993), com. Delfín Rodríguez, (Madrid: Comunidad de Madrid-Sociedad Editorial Electa España, S. A., 1993), pp. 262-267.

⁸ Álvarez de Quindós, *Descripción histórica*, pp. 390-392.



Fig. 1. Antonio Raphael Mengs, Vista general de la bóveda del teatro del Palacio Real de Aranjuez, 1776. © Patrimonio Nacional.

de Carlo Broschi, Farinelli (1705-1782) en el Buen Retiro de Madrid y con las mutaciones para las óperas diseñadas por Francesco Battaglioli (1725-1796), tan diferentes de la renovadora propuesta clasicista del pintor de Carlos III para ese nuevo escenario de las diversiones principescas⁹.

Es sabido que Mengs regresó a Madrid el sábado 9 de julio de 1774, tras un *intermezzo* de cuatro años y medio en tierras italianas. Entre sus prioridades se encontraba la conclusión del fresco de *La apoteosis de Trajano* en el Palacio Real de Madrid, que había dejado inacabado cuando en 1769 se retiró a Roma con licencia del monarca¹⁰. De hecho, a los tres meses de su

⁹ Madrid, Real Biblioteca, signatura II-N-1: manuscrito "DESCRIPCION del estado actual del Real Theatro del BUEN RETIRO. De las funciones hechas en él desde el año de 1747. hasta el presente [...] En el segundo se manifiestan las diversiones, que annualmente tienen los REYES NRS SERS en el Real sitio de Aranjuez. Dispuesto por Dⁿ CARLOS BROSCHI FARINE^o Criado familiar de S.^s M.^s Año de 1758", (En web: <https://rbdigital.realbiblioteca.es/s/realbiblioteca/item/11437>, consultada: el 30 de marzo de 2024), Margarita Torrión, "Decorados teatrales para el Coliseo del Buen Retiro en tiempos de Fernando VI: cuatro óleos de Francesco Battaglioli", *Reales Sitios. Revista del Patrimonio Nacional*, XXXVII, 143, (2000), pp. 40-51.

¹⁰ Javier Jordán de Urrés y de la Colina, "Sobre la Lista de las pinturas de Mengs, existentes, o hechas en España", *Boletín del Museo del Prado*, XVIII, 36, (2000), p. 82, nota 12. Consta documentalmente que había estado trabajando en ese fresco desde finales de agosto de 1768, por una certificación de 5 de agosto de José de la Ballina, de los herrajes de forja suministrados para la fábrica de Palacio en el mes de julio por el maestro cerrajero Francisco Manzano, con "diez Trocalas [sic] Pequeñas para unos castillos del Pintor Dⁿ Ant^o Raphael Men[g]s", y por las listas semanales de Ramón Guillén hasta el 5 de noviembre de 1768, cfr. AGP, OP, caja 425, exp. 2 a caja 432, exp. 2. Los trabajos continuaron intermitentemente en los meses posteriores, con un último empuje en septiembre y primera mitad de octubre de 1769 -"han velado y madrugado a tender la Cal, y travajado a las Siestas con el Pintor Dⁿ Antt.^o Raph.^l Men[g]s"-., AGP, OP, caja 432, expedientes 1 y 2.



Fig. 2. Antonio Raphael Mengs, Detalle de la cabeza del atlante en el extremo occidental de la fachada norte de la bóveda del teatro, 1776. Palacio Real de Aranjuez. © Patrimonio Nacional.

llegada retoma ese trabajo en "la Pieza de Comer de S. M.", que sin embargo parece interrumpir en diciembre¹¹, para continuar con intensidad de septiembre a noviembre de 1775¹², y proseguir después de forma más pausada, hasta que en la segunda mitad de 1776 se centra en la finalización de esa obra¹³. Así, pudo abandonar Madrid el 27 de enero de 1777, pero no con el deber cumplido, puesto que la pintura de la bóveda del teatro del Palacio Real de Aranjuez quedó inacabada (Fig. 1).

Mengs debió de recibir esa comisión a comienzos de 1776, ya que en el mes de febrero se empiezan a llevar diversos "trastos a [l] r.º sitio de Aranjuez para el Pintor D.º Antonio Men[g]s": en tres caballerías mayores, en la sema-

¹¹ AGP, OP, caja 458, exp. 3 y caja 459, expedientes 1 y 3, *listas semanales de Ramón Guillén*, Palacio, 15, 22 y 29 de octubre, 5, 12, 19 y 26 de noviembre y 3 de diciembre de 1774.

¹² AGP, OP, caja 464, expedientes 1 y 3 y caja 465, exp.1, *listas semanales de Ramón Guillén*, Palacio, 9, 16 y 30 de septiembre, 7, 14, 21, 28 de octubre y 4, 11, 18 y 25 de noviembre de 1775.

¹³ AGP, OP, caja 468, exp. 3, caja 469, expedientes 1 y 3, y caja 471, exp.1, *listas semanales de Ramón Guillén*, *Francisco de Sierra y Juan de Aguilera*, Palacio, de junio y julio y de 23 y 30 de noviembre de 1776. Antonio Ponz, *Viage de España, en que se da noticia de las cosas más apreciables, y dignas de saberse, que hay en ella*, (Madrid: Por D. Joaquín Ibarra, Impresor de Cámara de S. M., 1776), t. VI, p. 21: "A esta pieza se sigue la de donde come el Rey, que D. Antonio Mengs está concluyendo de pintar á fresco"; tomo puesto a la venta en el mes de mayo, *cfr. Gazeta de Madrid*, 19, (7 de mayo de 1776), p. 168.

na del 11 al 17 de febrero¹⁴; en dos, en la semana del 3 al 9 de marzo¹⁵; en seis, en la siguiente semana¹⁶ y, finalmente, se emplearon cinco carros de cuatro mulas durante tres días para conducir “tablones a el R.^l Sitio de Aranjuez para el Pintor D.ⁿ Antonio Men[g]s”, en la semana del 17 al 23 de marzo, en cuya lista de jornales también consta el trabajo de un oficial carpintero que estuvo cuatro días poniendo “el Andamio” con “d[ic]ho Señor”¹⁷. Así, quedan documentados los preparativos para acometer la pintura al temple en la bóveda del teatro, que, en efecto, inicia en ese mismo mes marzo y continúa en abril y mayo¹⁸.

De ese tiempo es su famosa *Carta* a Antonio Ponz publicada en el tomo sexto del *Viage de España*, que firma en Aranjuez el 4 de marzo de 1776¹⁹. Pero la decoración pictórica del teatro se interrumpe de forma drástica en mayo, ya que en ese mes quedan registrados los primeros gastos en la retirada de Aranjuez de los “trastos” de Mengs²⁰, trasladados a Madrid que continúan en junio y septiembre²¹. No parece tenga relación con la obra del teatro su esporádico desplazamiento a Aranjuez en la semana del 8 al 14 de diciembre de 1776, acompañado por un oficial de albañil y un peón²².

En la primera de las listas citadas, de la semana del 11 al 17 de febrero, junto al traslado a Aranjuez de los primeros “trastos” para Mengs, se anota el gasto en “ciento y veinte r.^s de veinte varas de Lienzo Gante” –equivalentes a unos 16,72 metros– y el pago “a una Mujer q.^e estuvo cosiendo el lienzo arriva expresado”²³. Más “Lienzo de S.ⁿ Jorge y Gante”, por valor de 428 reales de vellón, queda apuntado en una factura de Mengs para el real

¹⁴ AGP, OP, caja 466, exp. 3, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 17 de febrero de 1776, citado en Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, p. 360.

¹⁵ AGP, OP, caja 467, exp. 1, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 9 de marzo de 1776.

¹⁶ AGP, OP, caja 467, exp. 1, *lista de Ramón Guillén*, Palacio, 16 de marzo de 1776 (de la semana del 10 al 16 de marzo), citado en Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, p. 360.

¹⁷ AGP, OP, caja 467, exp. 1, *lista de Ramón Guillén*, Palacio, 23 de marzo de 1776. En la lista de la semana del 20 de abril se mencionan seis caballerías mayores “q.^e han ido a el r.^l Sitio de Aranjuez”, pero nada se dice de Mengs (AGP, OP, caja 467, exp. 3).

¹⁸ AGP, OP, caja 468, exp. 3, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 1 de junio de 1776 (del domingo 26 de mayo al sábado 1 de junio), en la que se anotan 3.890 reales de vellón del pago “â Dos ofiz.^s de Alvaniles: dos moledores de colores, y â tres Peones que han trabajado los días de fiesta, velado, y madrugado, y con el Aumento de sueldo segun las clases de cada uno de Jornales, en el R.^l Sitio de Aranjuez, con el Pintor D.ⁿ Antonio Men[g]s, segun la cuenta q.^e ha remitido firmada d[ic]ho D.ⁿ Antonio Men[g]s”; en la misma lista se apunta el pago a dos oficiales de albañil, un moledor de colores y tres peones “q.^e trabajan por las noches con el Señor D.ⁿ Antonio Men[g]s en una de las Piezas del Rey”, ya en el Palacio Real de Madrid, y en la anterior, de 25 de mayo, se registró el trabajo de tres oficiales de carpintero y seis peones “q.^e han estado puniendo [sic] el Andamio para el Pintor en la Pieza de Comer de S. M.” (AGP, OP, caja 468, exp. 1).

¹⁹ Antonio Rafael Mengs, “Carta de D. ..., primer Pintor de Cámara de S. M. al Autor de esta obra”, en Ponz, *Viage de España*, t. VI, (1776), pp. 186-259, publicada con la citada fecha en *Obras de D. Antonio Rafael Mengs, primer pintor de cámara del rey [...]*, (Madrid: En la Imprenta Real de la Gazeta, 1780), pp. 199-140 [por 240].

²⁰ AGP, OP, caja 468, exp. 1, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 18 de mayo de 1776 (del domingo 12 al sábado 18 de mayo de 1776), consta el gasto en seis caballerías mayores que han conducido “trastos del R.^l Sitio de Aranjuez del Pintor D.ⁿ Antonio Men[g]s”.

²¹ AGP, OP, caja 468, exp. 3 y caja 470, exp. 1, *listas semanales de Ramón Guillén y Francisco de Sierra*, Palacio, 8 de junio y 21 de septiembre de 1776.

²² AGP, OP, caja 471, exp. 3, *lista semanal de Juan de Aguilera (sobrestante mayor de la Fábrica del nuevo Real Palacio)*, Palacio, 14 de diciembre de 1776. También estuvo a primeros de noviembre en San Lorenzo de El Escorial, cfr. AGP, OP, caja 471, exp. 1, *lista semanal de Francisco de Sierra (sobrestante interino)*, Palacio, 9 de noviembre de 1776.

²³ AGP, OP, caja 466, exp. 3, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 17 de febrero de 1776, citado en Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, p. 360.

servicio, en donde además figuran gastos en papel de marca imperial (para cartones); aceite de nueces, brochas y pinceles; aguardiente, "espíritu de vino" y aguarrás; negro de sarmiento y de marfil; cola fuerte y de Holanda; albayalde fino y ordinario; clavos, hojalata "y otros generos"; bayeta blanca; abundante ocre claro y oscuro (una arroba); carmín fino y ordinario; cristales; retales; carros y caballerías "para ir, y venir de Aranjuez"; hornaza, azul de Prusia, añil, minio, esmalte, oropimente claro y subido; trementina; cántaros, vasos, pucheros y cazuelas; cera blanca y amarilla, con bujías y cerillas; bramante; vinagre; un estirador; verde destilado; yeso mate; varias cajitas y 48 reales de vellón en "huebos para pintar al Temple"²⁴. Esa presencia de lienzo ha llevado a pensar que la bóveda del teatro del Palacio Real de Aranjuez está decorada como "plafond marouflé"²⁵, cuando a la vista está que es temple sobre muro y no pintura sobre lienzo pegado y claveteado a la superficie curva de la bóveda²⁶. En un detalle de uno de los atlantes (Fig. 2), en el extremo occidental de la zona pintada de la fachada norte, podemos ver con claridad el punteado de la silueta realizado a través del cartón, que luego fue repasado en negro y pincel ocre, dejando la figura dibujada al contorno, sin pintarla²⁷. Esa referencia al lienzo, que se repite en la última cuenta de gastos de Mengs²⁸, por fuerza ha de corresponder a un telón para la boca del teatro, del que no tenemos más noticia.

El salón del teatro tiene un ancho de 12,31 metros, un profundo de 22,12 metros, y una altura máxima desde el suelo de 7,76 metros. De ese profundo, poco menos de la mitad tiene la bóveda pintada: unos nueve metros. De modo que la composición de Mengs tiene un formato cuadrangular destinado a la zona de auditorio, ligeramente menor que el espacio reservado al escenario. Con esta decoración se ha relacionado un dibujo de Mengs en los álbumes de Fernando VII en la Real Biblioteca del Palacio Real de Madrid²⁹,

²⁴ AGP, OP, caja 469, exp. 1, "Gastos ôriginados por el Real Serbicio. en cassa de D.^o Antonio Rafael Mengs. desde el año de 1775. hasta el presente", firmada por Mengs el 18 de julio de 1776, por un total de 7.509 reales de vellón y 7 maravedís y medio, citado en Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, p. 360.

²⁵ Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, p. 361 y t. II, pp. 348 y 385, nota 28, en la que recoge la definición de "plafond marouflé" en la *Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers*, de Diderot y D'Alembert.

²⁶ Madrid, Palacio Real, Departamento de Restauración, n^o exp.01P242, de la intervención de urgencia en la pintura de aquella bóveda (Patrimonio Nacional [en adelante PN], inv. 10022930), del 19 de diciembre de 2001 al 11 de febrero de 2002, firmado ese último día por Ana Castiñeyra, María José Núñez, María López-Chaves y Verónica Lafarga.

²⁷ Este atlante en concreto, próximo a los telamones de Giovanni Lanfranco (1582-1647) en Villa Borghese de Roma, recuerda a otro que, en posición invertida, flanquea el óvalo de Venus en una acuarela de Mengs conservada en el Victoria and Albert Museum de Londres, Accession Number 8453 (En web: <<https://collections.vam.ac.uk/item/O143939/design-for-a-ceiling-painting-design-mengs-anton-raphael/>>, consultada: el 30 de marzo de 2024). Ese estudio para bóveda se sitúa hacia 1762-1765 y se relaciona por el asunto con el fresco de Antonio Velázquez (1723-1794) en la bóveda de la antecámara de la princesa de Asturias en el Palacio Real de Madrid, pero esta se articula como bóveda vaída con lunetos y el dibujo de Mengs es para una bóveda esquifada, con sus cuatro fachadas bien definidas. Además, todo resulta tan diverso que no se puede establecer una relación ni mantener esa cronología.

²⁸ AGP, OP, caja 472, exp. 1, "Cuenta de lo gastado en casa del S.^{or} D.^o Anton.^o Raphael Mengs Primer Pintor de Camara de S. M. p.^a su Real servicio", firmada por Mengs, con visto bueno de Sabatini de 29 de enero de 1777, ya ausente el pintor de Madrid.

²⁹ Madrid, Palacio Real, Real Biblioteca, signatura RB IX/M/89, núm. 10, (En web: <<https://realbiblioteca.patrimonionacional.es/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=197953>>, consultada: el 30 de marzo de 2024). Publicado por Carmen Díaz Gallegos, "Un proyecto de Mengs para la bóveda del «Teatro» en el Palacio Real de Aranjuez", *Reales Sitios. Revista del Patrimonio Nacional*, XXV, 95, (1988), pp. 57-60, la autoría y la relación con la bóveda de Aranjuez fue rechazada en Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, pp. 362 y 443. Sin embargo, desde 2021 la misma estudiosa alemana, máxima



Fig. 3. Antonio Raphael Mengs, Cuadrado central de la bóveda del teatro, 1776. Palacio Real de Aranjuez. © Patrimonio Nacional.

que en realidad no se adapta a la sala, ya que la decoración mural del teatro debía limitarse a la citada zona del público, como en efecto está, y no a toda la extensión de la bóveda con sus cuatro fachadas cóncavas.

En la bóveda tenemos partes completamente acabadas (Fig. 3) y otras con cuadrículas que organizan la superficie, incluyendo diversas figuras dibujadas al contorno y espacios sin detalle decorativo alguno, como los cuatro tondos. Por una antigua fotografía de la bóveda recién descubierta³⁰ parece que se

especialista en Mengs, incluye el dibujo como obra autógrafa relacionada con la decoración de Aranjuez en el digital "Werkverzeichnis Anton Raphael Mengs" (catálogo de obras de Antonio Raphael Mengs), (En web: cfr. <https://sempub.ub.uni-heidelberg.de/wv_mengs/wiscki/navigate/36347/view>, consultada: el 30 de marzo de 2024). En el dibujo se plantean varias propuestas, situando, por ejemplo, una figura humana en uno de sus ángulos, como las estatuas egipcias de la bóveda de la Stanza dei Papiri en la Biblioteca Vaticana, y en otro lo que parece un jarrón o escudo. También se asemejan a la pintura vaticana las figuras que flanquean los recuadros en los centros y la decoración de roleos.

³⁰ "Un techo pintado por Mengs y la nueva exposición de tapices del Patrimonio Nacional en Aranjuez", *Cortijos y Rascacielos*, V, 16, (primavera 1934), p. 6, (En web:



Fig. 4. Antonio Raphael Mengs, *El Tiempo arrebatando al Placer*, 1776. Bóveda del teatro del Palacio Real de Aranjuez. © Patrimonio Nacional.

quiso aligerar el arranque con lunetos fingidos, en los ángulos bajo los tondos y uno central en la fachada oriental, más los que podemos imaginar en las fachadas norte y sur, elevando visualmente el cornisamento central, como la bóveda de la “Loggia del Lanfranco” en la Villa Borghese de Roma.

La decoración se organiza con un trazado arquitectónico, dominada la composición por una gran abertura central en forma de círculo que se inscribe en un cuadrado simuladamente pétreo, con veneras en los ángulos. Recortados sobre ese “cielo” del círculo central están en vuelo Cronos (el Tiempo), como figura masculina madura, de piel tostada, con manto rojo, barbado y alado, que sostiene una guadaña en la izquierda y con el brazo derecho arrebatando a un joven semidesnudo de piel clara, con manto verde, alas de mariposa y coronado de flores, que simboliza el Placer y deja caer la lira aterrizado (Fig. 4). No tiene ese grupo el componente homoerótico del famoso “falso antiguo” de *Júpiter y Ganimedes* con el que Mengs engañó a su amigo Johann Joachim Winckelmann ni de algunos grabados de *Le antichità*

<https://www.memoriademadrid.es/download.php?nombre=hem_coryras_1934_n16.pdf&id=./doc_ane_xos/Workflow/0/21154/hem_coryras_1934_n16.pdf>, consultada: el 30 de marzo de 2024).

di Ercolano esposte, vasta empresa editorial iniciada por Carlos III cuando era Carlos VII de Nápoles³¹.

Del “grupo de el Tiempo que arrebató al deleyte” conservaba Juan Aguirre, intendente de la Real Fábrica de Cristales de San Ildefonso, un cartón “de mas de tres varas en quadro”³² (es decir, de más de dos metros y medio en cuadro). Ese grupo protagonista fue copiado para Mengs por su discípulo Francisco Javier Ramos y quedó entre los bienes del maestro a su muerte, vendiéndose en Roma para la zarina Catalina II en quinientos escudos³³. Consta que Ramos estaba en Aranjuez el 31 de julio de 1776, por una carta a Mengs de ese mismo día³⁴.

De la fugacidad del Placer dan asimismo testimonio los tres niños: dos en una nube haciendo pompas de jabón y el tercero en vuelo sosteniendo un reloj de arena. De estas figuras también haría cartones, que se llevó a Roma y se conocen indirectamente por las copias de Heinrich Friedrich Füger (1751-1818) en la Akademie der Bildenden Künste de Viena³⁵. Niño con reloj de arena y otro con guadaña, de edades semejantes, acompañan a la figura alegórica del Tiempo en el fresco de *La apoteosis de Trajano* de Mengs en el Palacio de Madrid. La escena del Teatro es observada en lo alto por una figura femenina entronizada en nubes que sería la representación de la Verdad (Veritas), con una rama de palma, un libro abierto y el globo del mundo bajo sus pies, según la descripción de Cesare Ripa en su *Iconología*³⁶, aunque falta la representación de la imagen del sol en la diestra, que Mengs descartó en su libre interpretación de los emblemas morales del tratadista de Perugia.

³¹ Por ejemplo, escenas de viejo, ya sea centauro, sátiro o fauno, con joven se ven en las láminas VIII (tan admirada por Winckelmann), IX y XVI del primer tomo de *Le antichità di Ercolano esposte*, (Nápoles: Nella Regia Stamperia, 1757), aunque en la última se habla de una ninfa por las formas femeninas que pacatamente se dieron con el buril a la figura del joven abusado y no se ven en la pintura mural. El rey de Nápoles había regalado a Mengs, inmediatamente antes de partir hacia España, un ejemplar del tomo segundo de las pinturas de Herculano, que se registra entre sus bienes a su muerte. Javier Jordán de Urrés y de la Colina, “El clasicismo en los discípulos españoles de Mengs”, en *Anton Raphael Mengs y la Antigüedad*. Catálogo de la exposición, (Madrid, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 20 de noviembre de 2013–26 de enero de 2014), com. Almudena Negrete Plano, (Madrid: Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 2013), p. 101, nota 56 y Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, p. 568.

³² Ponz, *Viage de España*, t. XIV, (1788), p. 51.

³³ Madrid, Biblioteca Nacional de España, ms. 21455⁸, Juan Agustín Ceán Bermúdez, “Ramos (D. Francisco Xavier) pintor”:

“Copió por su dirección y encargo varios quadros de la célebre colección del palacio real: la famosa tabla de Corezo que posee la Exma. S.^a Duquesa de Alva, y el grupo que pintó Mengs al temple en uno de los techos del palacio de Aranjuez, que representa al Tiempo arrebatando al Placer; cuyas últimas copias después de muerto su maestro se vendieron en Roma para la emperatriz de la Rusia en quinientos escudos cada una”,

transcrito en Javier Jordán de Urrés y de la Colina, “Crear artífices y luminados en el buen camino de el arte: los últimos discípulos españoles de Mengs”, *Goya. Revista de arte*, 340, (2012), pp. 213 y 228, nota 13. También le encargó Mengs una copia del *Pasmo de Sicilia*, según indica la biografía de Ceán. Es indicativo del aprecio de Mengs por esta obra de Rafael, que su última iniciativa en España, de 25 de enero de 1777, para la conservación preventiva de la pintura, fuese encargar “un bastidor de hierro para asegurar el tablero del Pasmo de Sicilia [sic] con cinco anillos con sus cinco esquadras y cinco Tornillos, y diez tuercas [sic] cuadradas y su llave para apretarlas”, valuado en 300 reales de vellón (véase nota 28).

³⁴ Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. II, p. 560.

³⁵ Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, pp. 362-363, Nr. 291-VZ1 y 2, y t. II, pp. 348-349, fig. VI-8; Roettgen, *Werkverzeichnis Anton Raphael Mengs*, (En web: https://sempub.ub.uni-heidelberg.de/wv_mengs/wisski/navigate/28271/view y https://sempub.ub.uni-heidelberg.de/wv_mengs/wisski/navigate/28283/view), consultadas: el 30 de marzo de 2024).

³⁶ Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, p. 362 y t. II, p. 350.



Fig. 5. Antonio Raphael Mengs, Detalle de la fachada norte de la bóveda del teatro, 1776. Palacio Real de Aranjuez. © Patrimonio Nacional.

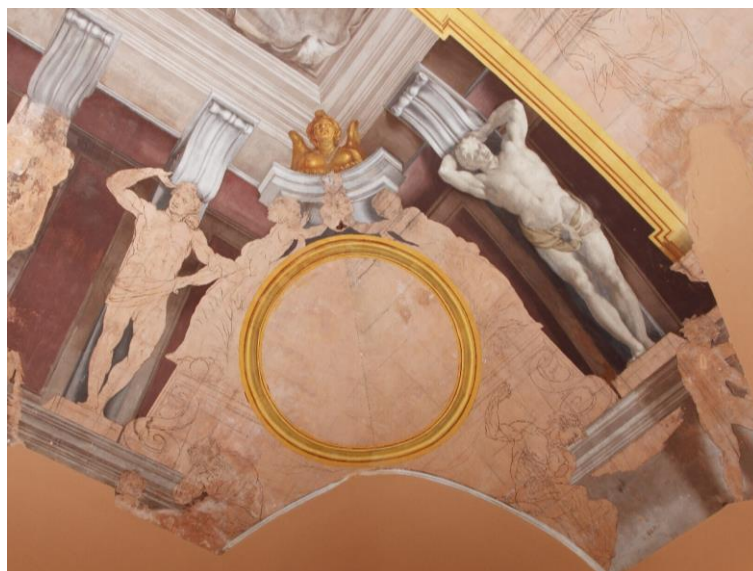
Cuatro tondos circundan ese gran cuadrado central: dos en los ángulos nordeste y sudeste (Figs. 6 y 9) y otros dos, simétricamente dispuestos en las fachadas norte y sur, en el extremo occidental de la zona decorada, aunque de estos últimos solo queda visible el primero (Fig. 5), ya que la fachada sur quedó muy deteriorada por rozas para encastrar los camones. Todos esos tondos, salvo uno inconcluso al sur, están rematados por pequeños entablamentos y encima unas arpiás³⁷, aunque solo las de los ángulos están pintadas, de color bronceo. De sus cuellos penden collares transformados en lo que parecen festones de flores y frutas solo dibujados, que rematan abajo en ganchos de hierro para la sujeción de las luminarias. A los festones acuden parejas de niños dibujados con precisión al contorno. También están dibujadas las cornucopias que flanquean los tondos de los ángulos, ya que los otros tondos, al menos el conservado en la fachada norte, tiene a sus lados dos atlantes que han medio abandonado su posición sustentante (Fig. 5). Aunque estos elementos decorativos antropomorfos han tenido larga tradición y perviven en el presente, ya en la época se oían voces discordantes al empleo de figuras humanas como “soportes” de edificios, ya fuera en arquitectura o en pintura. Tal es el caso del anatomista holandés Petrus Camper, que veía absurdas estas representaciones empleadas por célebres autores, como Miguel Ángel (1475-1564), Annibale Carracci (1560-1609) o el gran Mengs (“grootte Mengs”) con sus “Caryatides” en el teatro de Aranjuez³⁸.

Ese cornisamento con gran abertura central se figura apoyado en ménsulas semejantes a las diseñadas por Sabatini para los balcones de las fachadas de

³⁷ Recuerdan vagamente a las de la fuente del Espinario o de las Arpiás en el Jardín de la Isla de Aranjuez, (PN, inv. 10243323 a 10243326).

³⁸ Adriaan Gilles Camper (ed. lit.), *Redenvoeringen van wylen Petrus Camper, over de wyze om de onderscheidene Hartstogten op onze Wezens te verbeelden [...]*, (Utrecht: By B. Wild en J. Altheer, 1792), p. 74.

Fig. 6. Antonio Raphael Mengs, Detalle del ángulo nordeste de la bóveda del teatro, 1776. Palacio Real de Aranjuez. © Patrimonio Nacional.



las alas de la ampliación del Palacio Real de Aranjuez al patio de armas, pero que están colocadas al revés, sin entender bien el pintor su sentido sustentante; debajo de cada una de ellas, un atlante o telamón. También servirían como refuerzos laterales de los tondos en los ángulos (Fig. 6), a la manera de las enormes ménsulas de la fachada del Gesù de Roma.

Al igual que Miguel Ángel en la bóveda de la Capilla Sixtina, Mengs combina figuras colosales –los atlantes pétreos del “friso”– con otras a menor escala, a semejanza de los *ignudi* miguelangelescos, que se reparten por la parte baja, al parecer portando guirnaldas, un par de ellos sentados a los lados del fingido luneto perdido, pero todavía con su contorno marcado (Fig. 6). Estas figuras, y las de los niños, seguramente tendrían carnación humana.

La Dra. Steffi Roettgen, gran conocedora de la pintura mural italiana señala otras relaciones evidentes: Carracci en la Galería Farnese y Lanfranco en Villa Borghese, y no solo por el empleo de atlantes o telamones³⁹. Del primero, la combinación de figuras pétreas con otras coloridas. Del segundo, el aprovechamiento de los lunetos para conseguir un efecto de elevación.

La misma autora no supo dar explicación al motivo por el cual ningún discípulo acabó completando la pintura a partir de los dibujos de Mengs⁴⁰. Ciertamente, cualquier otro pincel no habría sabido estar a la altura del maestro, aunque su huella se deja ver en el mismo Aranjuez en el empleo de atlantes como elementos sustentantes en pintura: Zacarías Velázquez (1763-1834) en la bóveda del retrete de la Real Casa del Labrador⁴¹, aquí con “lune-

³⁹ Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, p. 361.

⁴⁰ *Ibidem*. Azara no dudó en tachar de la manuscrita “Lista de las pinturas” de Mengs un comentario improcedente del pintor Andrés de la Calleja (1705-1785) sobre esta obra de Aranjuez: “que dexó como por muestra, por si se continuava” (“Documentos anexos”, en *Anton Raphael Mengs y la Antigüedad*, p. 263, n. 27).

⁴¹ José Luis Sancho, “Las obras reales desde Felipe V a Fernando VII (1700-1833)”, en *Pintura mural en la Comunidad de Madrid*, coord. Santiago Manzarbeitia Valle, (Madrid: Área de Promoción y Difusión. Dirección General de Patrimonio Histórico, Comunidad de Madrid, 2015), pp. 247-248.



Fig. 7. Antonio Raphael Mengs, *Atlantes y Hércules en la encrucijada*, detalle de la fachada este de la bóveda del teatro, 1776. Palacio Real de Aranjuez. © Patrimonio Nacional.

tos" de emparrados, y también en algunas piezas de mobiliario del mismo espacio, diseño de su hermano Isidro Velázquez (1765-1840): la consola y rinconeras del escultor Pedro Hermoso (1763-1830), con soldados romanos, a modo de atlantes, en la primera y doncellas griegas, como cariátides, en las otras, todas las figuras doradas e imitada la indumentaria a bronce viejo por Andrés del Peral († 1823)⁴².

El asunto de Hércules en la encrucijada en el recuadro⁴³ central de la fachada oriental (Fig. 7) remite asimismo a Carracci en el Palazzo Farnese de Roma, pero no a los frescos sino al lienzo del Camerino di Odoardo, entonces ya en Nápoles tras haber pasado por Parma⁴⁴. El semidiós, imberbe, con la clava a sus pies, se encuentra en el dilema de elegir entre los caminos que le plantean dos figuras femeninas: la Virtud, de aspecto severo y coronada de laurel, que ofrece la Inmortalidad con corona áurea, y Voluptas, en "estilo gracioso"⁴⁵ con corona de flores en la mano, que parece ser apartada por el héroe con la mano, mientras mira y se decide por la primera. Sin embargo,

⁴² Javier Jordán de Urriés y de la Colina, "El Retrete de la Real Casa del Labrador", *Reales Sitios. Revista del Patrimonio Nacional*, XLIII, 170, (2006), pp. 50-52.

⁴³ La forma de las esquinas de ese recuadro recuerda a las orejetas de los marcos de las puertas en mármol de San Pablo, de época de Felipe II, en el Palacio Real de Aranjuez. Junto al marco de esta escena hay un grafiti: "Manuel / Romero 1832", porque se podía acceder a las pinturas por las bóvedas de rasilla, cfr. [Francisco Javier] S[ánchez] C[antón], "Dos pinturas «nuevas»", *Archivo español de arte y arqueología*, IX, 25, (1933), p. 62.

⁴⁴ Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, p. 362 y t. II, p. 349.

⁴⁵ Mengs, "Carta de D. ...", pp. 200-203.

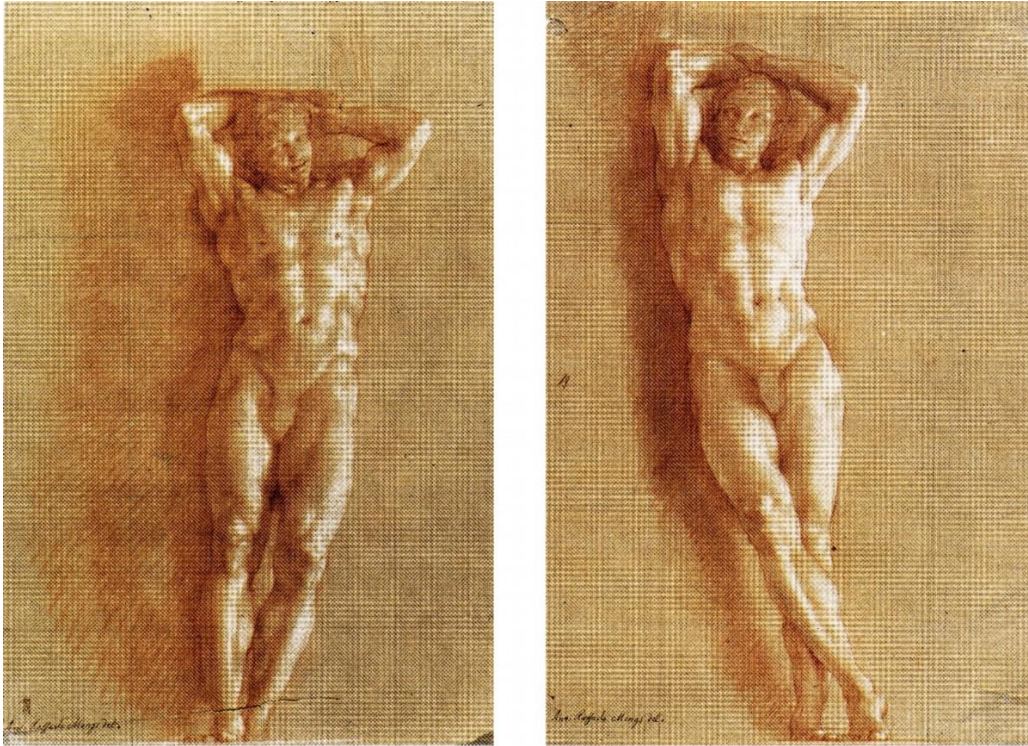


Fig. 8. Antonio Raphael Mengs, *Telamones*, 1776. © Milán, Accademia di Belle Arti di Brera.

la dependencia formal de Carracci no es tan evidente en esta escena, aunque sí en las figuras que la flanquean. De esos dos atlantes o telamones se conservan soberbios dibujos a lápiz rojo con realces de albayalde en la Accademia di Belle Arti di Brera de Milán (Fig. 8), de los que se han destacado su extraordinaria plasticidad y cuidada ejecución⁴⁶, teniendo en cuenta la iluminación que recibirían desde los balcones al sur y su gradación según la lejanía de la fuente de luz. Los dibujos solo carecen de los paños –a modo de *perizonium*– que sí tienen los telamones en las grisallas. Corona el marco un águila dorada con un haz de rayos en las garras, como figuración de Zeus-Júpiter, que vuelve su cabeza hacia la Verdad⁴⁷, como el águila de la *Apoteosis de Claudio* del Museo Nacional del Prado (cat. E000225) tuerce la suya hacia el emperador.

Carlos III y su familia llegaron al Real Sitio de Aranjuez el miércoles 10 de abril⁴⁸. Pero esa circunstancia no interrumpiría el trabajo del teatro, que se

⁴⁶ Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. I, p. 558, N 291-VZ 01 y 02, y t. II, pp. 350-351, figs. VI-11 y VI-12; Mengs. *La scoperta del Neoclassico*. Catálogo de la exposición, (Padua, Palazzo Zabarella, 3 de marzo-11 de junio de 2001), com. Steffi Roettgen, (Venecia: Marsilio Editori, 2001), pp. 342-343, núm. 128a-b, con figuras, y los comentarios de 2021 en Roettgen, *Werkverzeichnis Anton Raphael Mengs*, (En web: <https://sempub.ub.uni-heidelberg.de/wv_mengs/wisski/navigate/28300/view> y <https://sempub.ub.uni-heidelberg.de/wv_mengs/wisski/navigate/28289/view>, consultadas: el 30 de marzo de 2024).

⁴⁷ Roettgen, *Anton Raphael Mengs*, t. II, p. 350. Esta autora considera que con esta obra de Aranjuez alcanzó la cúspide de sus habilidades en pintura mural.

⁴⁸ *Gazeta de Madrid*, 16, (16 de abril de 1776), p. 142.



Fig. 9. Antonio Raphael Mengs, Detalle del ángulo sudeste de la bóveda del teatro, 1776. Palacio Real de Aranjuez. © Patrimonio Nacional.

prolongó durante mes y medio. La finalización abrupta de ese encargo regio debe relacionarse con las gestiones que estaba realizando Mengs en ese tiempo para regresar definitivamente a Roma. La idea de disfrutar de un "retiro" final en la Ciudad Eterna, rodeado de discípulos, hacía años que rondaba por su cabeza, pues no acabó de adaptarse a España y contaba con el precedente del anterior primer pintor de cámara, Corrado Giaquinto (1703-1766). El 6 de septiembre de 1776, tras quince años al servicio de Carlos III, obtendría finalmente permiso del monarca para fijar su residencia en Roma en atención al "quebranto que padece su salud en este clima"⁴⁹. En virtud de esa Real Orden quedaba con el vago compromiso de trabajar cada año "los quadros que pueda para servicio y gusto de S. M.", como más o menos había hecho en su anterior licencia en Italia, cuando en ese tiempo pintó una decena de cuadros para el soberano español. Pero ese permiso venía precedido de una serie de disposiciones favorables para el pintor, como la concesión el 15 de marzo de pensiones de por vida para cada una de sus cinco hijas, generosas dotes de 4.000 reales de vellón al año y una gratificación de diez mil reales de vellón,

⁴⁹ Francisco José León Tello y María M. Virginia Sanz Sanz, *Tratados neoclásicos españoles de pintura y escultura*, (Madrid: Publicaciones del Departamento de Estética de la Universidad Autónoma de Madrid, 1980), p. 486.

el 17 de mayo, para el pago de la media anata de las citadas pensiones⁵⁰. Ese parece ser el detonante para que imprimiese un fuerte impulso al fresco de *La apoteosis de Trajano* en el Palacio Real de Madrid, como señalábamos al principio, optando por la conclusión de esa obra, su canto del cisne en pintura mural, y dejando por el contrario a un lado la del teatro de Aranjuez.

Según informa William Beckford, varios años después, en el verano de 1795, el salón del teatro fue compartimentado para disponer el cuarto del príncipe de Parma⁵¹. El infante Luis de Borbón había venido a España para contraer matrimonio con la infanta María Luisa, hija de Carlos IV y María Luisa de Parma, en una ceremonia celebrada en San Ildefonso el 25 de agosto de 1795 y se quiso preparar en Aranjuez su apartamento para acoger a la pareja en enero del año siguiente. La bóveda original quedaría tapada por otras encamonadas de las habitaciones creadas. Esa nueva distribución, con el espacio dividido en seis estancias, se conoce gracias a un plano del piso principal del ala norte delineado por el arquitecto Juan Moya (1867-1953), el 28 de abril de 1926, en el que se marca de amarillo la parte que se quería derribar y en rojo la que se pretendía construir⁵². Allí vemos dos salas grandes orientadas al sur, mejor caldeadas, y cuatro saletas en la zona norte del antiguo teatro, una de ellas con función de retrete en el plano de Moya. La situación precisa de algunos de esos tabiques puede contrastarse con una fotografía de 1933 (Fig. 10).

Tras esa obra brutal, la pintura de Mengs en el teatro de Aranjuez solo pudo conocerse a través de unos pocos testimonios de la época y de los cartones citados, hasta que fue “descubierta” en diciembre de 1932 mientras se realizaban obras de adecuación del ala norte del palacio para disponer allí un museo de tapices⁵³, una iniciativa de la Segunda República que retomaba un

⁵⁰ *Ibidem*, pp. 484-485. En Aranjuez rubrica la solicitud de la exención del pago de la media anata, en escrito de 9 de mayo de 1776 de puño y letra de Azara, entonces de licencia en España, y en Aranjuez firma también el pintor, el 18 del mismo mes, el recibo de los diez mil reales.

⁵¹ William Beckford, *Italy; with Sketches of Spain and Portugal*, (Londres: Richard Bentley, 1834), t. II, pp. 371-372, carta XVII, fechada el martes 1 de diciembre de 1795, y añade: “No mercy was shown to the beautiful roof. In some places, legs and folds of drapery are still visible; but the workmen are hammering and plastering at a great rate, and in a few days whitewash will cover all”; en traducción al español: “No han tenido clemencia con el bellissimo techo. En algunos sitios se veían aún piernas y pliegues de cortinajes, pero los obreros estaban todavía dándole al martillo y al mortero, a gran velocidad, de modo que dentro de pocos días ya estaría todo cubierto de yeso”. William Beckford, *Un inglés en la España de Godoy, (cartas españolas)*, traducción, selección y prólogo de Jesús Pardo, (Madrid: Taurus Ediciones, 1966), p. 148.

A pesar de esto, Juan Agustín Ceán Bermúdez, *Diccionario histórico de los más ilustres profesores de las Bellas Artes en España*, (Madrid: En la Imprenta de la viuda de Ibarra, 1800), t. III, p. 132, menciona sin observación alguna “el techo del teatro pintado al temple, que representa el tiempo arrebatando al placer, y en el friso cariátides de claro oscuro”, como si siguiera visible. No como Álvarez de Quindós, *Descripción histórica*, p. 204: “un nuevo teatro en que empezó á pintar el singular Don Antonio Rafael Mengs; pero no se concluyó, y se ha deshecho despues”.

⁵² AGP, Planos, P00004267, Juan Moya, *Palacio de Aranjuez. Planta principal [ala norte]*, Madrid, 28 de abril de 1926. Levantada con motivo del proyecto de instalación de un museo de tapices en planta baja y principal de esa ala norte.

⁵³ Del descubrimiento se dio una primera y atropellada noticia en “Hallazgo artístico en Aranjuez”, *La Época*, 84, 29.031, (Madrid, 21 de diciembre de 1932), p. [1]:

“Con motivo de las obras que se realizan en el Palacio de Aranjuez, para instalar allí la Exposición de tapices, se ha descubierto, al tirar una bóveda, un medallón pintado, que presenta el rapto de Elena. El medallón no lleva firma, pero, a juicio de los técnicos, se trata de una obra del siglo XVII, que pertenece a la escuela italiana, y en la cual se ve la influencia decisiva del arte de Sanzio de Urbina”.

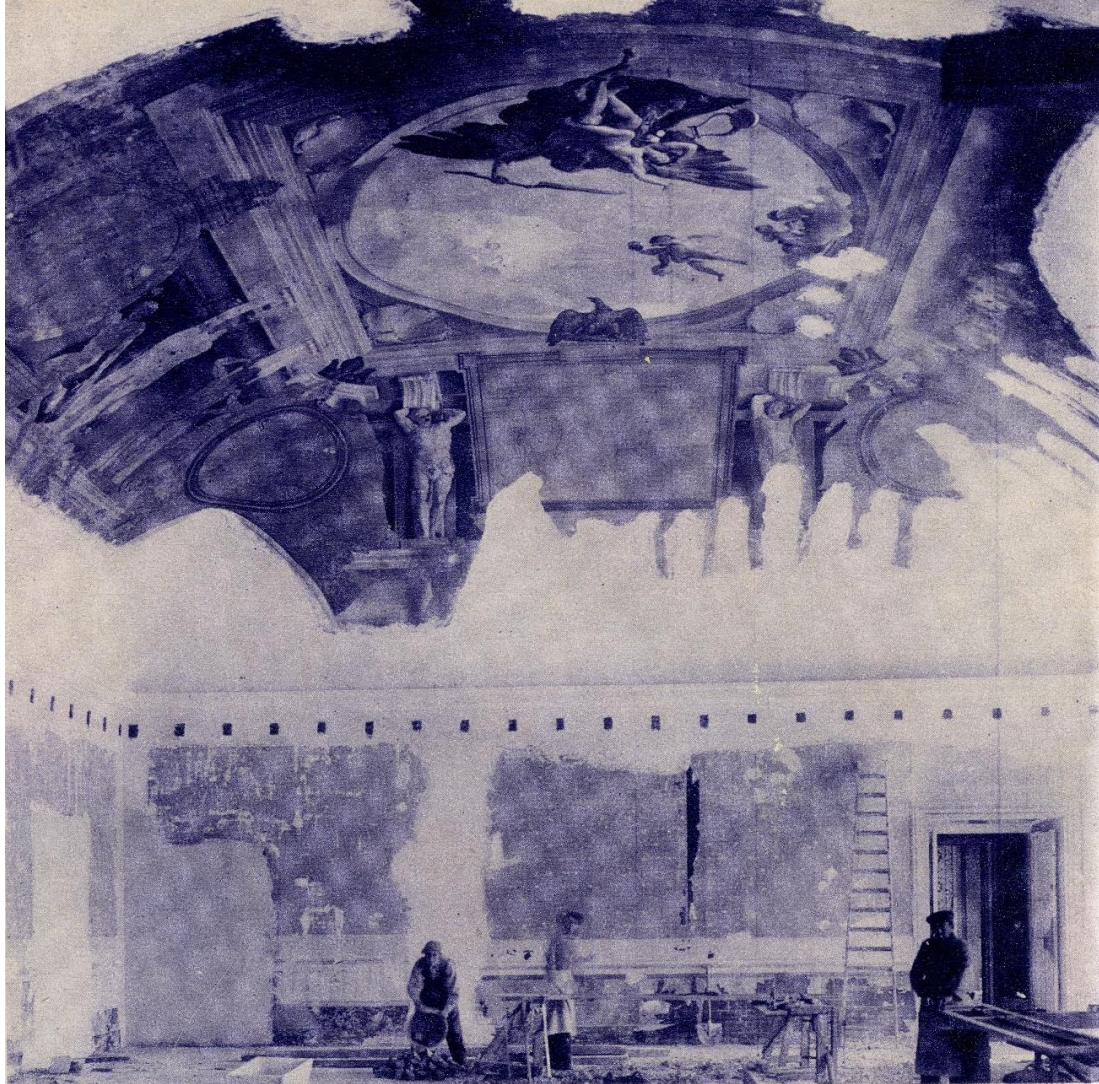


Fig. 10. Estado de la sala del teatro durante las obras, en fotografía publicada en la revista *Blanco y Negro* el 12 de marzo de 1933.

Esa nota de prensa fue aclarada por Francisco Javier Sánchez Cantón, buen conocedor de Mengs, en sesión ordinaria de la Academia de San Fernando de 2 de enero de 1933: "Estando en París leí con asombro que habían aparecido en Aranjuez un techo de estilo de Rafael, del siglo XVII... faltaba añadir, que en un edificio del siglo XVIII, para completar el pandemonium cronológico". Añade que estuvo el 31 de diciembre con Ricardo de Orueta estudiando ese techo de Mengs, citándose en las actas el texto de Azara en las *Obras* de Mengs de 1780 (pp. XXII-XXIII) que hace referencia a esa pintura, aunque indica Sánchez Cantón que las bóvedas inferiores que ocultaron la original fueron "añadidas en tiempo de Isabel II", cfr. Madrid, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Archivo, signatura 3-114, *Libros de actas de las sesiones particulares, ordinarias, generales, extraordinarias, públicas y solemnes. Actas del año 1933*, fol. 169. Poco después, la publicación de Sánchez Cantón, "Dos pinturas «nuevas»", pp. 62-63 y más adelante: José L. de Lerena, "En el palacio de Aranjuez. Al derribar una bóveda encamionada se descubre el teatro que construía Carlos III", *Blanco y Negro. Revista ilustrada*, 43, 2.178, (Madrid, 12 de marzo de 1933), pp. 61-64. Las obras se iniciaron el 10 de diciembre de 1932, según "El turismo en Aranjuez. Una colección de tapices de Madrid serán [sic] llevados a aquel ex real sitio", *El Heraldo de Madrid*, XLII, 14.622, (10 de diciembre de 1932), p. 1.

proyecto más ambicioso del reinado de Alfonso XIII⁵⁴.

El Museo de tapices de Aranjuez fue inaugurado el 24 de abril de 1933⁵⁵, pero no sobrevivió a la Guerra Civil. Desde entonces el salón del teatro no ha estado abierto de forma continuada a la visita pública, aunque se han celebrado diversos eventos en ese amplio espacio, ya sean conciertos o congresos, como el Simposio internacional sobre Carlos III en noviembre de 2016, con presencia de Sus Majestades los Reyes⁵⁶.

En fin, para esta pintura mural escogió Mengs la técnica del temple, tal vez por su rapidez frente a la laboriosidad del fresco, como se comprueba en sus dilatados trabajos madrileños, especialmente en el último, *La apoteosis de Trajano*, que le ocupó de 1768 a 1776, con la interrupción del viaje a Italia. Frente a las decoraciones teatrales anteriores de la corte española dominadas por el gusto tardobarroco de escenografías complejas y abigarradas, en Aranjuez pudo plantear en pocos meses una alternativa clasicista. Una composición ordenada, pero rotunda en sus formas mediante el empleo de los atlantes que sostienen y elevan el cielo, ofreciendo unos modelos derivados de la Antigüedad grecorromana y del clasicismo romano-boloñés. El discurso también es claro: la elección de la Virtud en el dilema planteado a Hércules y la idea que preside todo acerca de "la injuria del tiempo, y la lección de aprovecharse de él", como certeramente escribió José Nicolás de Azara, biógrafo del pintor y testigo de la ejecución de esta obra⁵⁷.

⁵⁴ "Un museo permanente. Los tapices de la Real Casa española serán expuestos en Aranjuez", *La Época*, LXXVIII, 26.907, (Madrid, 20 de marzo de 1926), p. 1, dando cuenta de la noticia adelantada en *The Times* el día 16. El corresponsal británico informaba de la visita al Real Sitio del arquitecto –Juan Moya– que debía disponer las obras, ya que estaba prevista la apertura en octubre. "Serán expuestos en Aranjuez. Los magníficos tapices de la Real Casa", *La Nación. Diario de la noche*, II, 133, (Madrid, 22 de marzo de 1926), p. 1. Se seguía hablando del museo como algo inminente en la prensa española de enero y febrero de 1928.

⁵⁵ "Se inaugura el Museo de tapices [de] Aranjuez", *Heraldo de Madrid*, XLIII, 14.738, (25 de abril de 1933), p. 9; "Los tapices del Patrimonio. El ministro de Estado inaugura una valiosa exposición en el Palacio de Aranjuez", *Ahora. Diario gráfico*, IV, 737, (Madrid, 25 de abril de 1933), p. 23; "Ayer en Aranjuez. Se inauguró oficialmente la Exposición de tapices", *La Voz*, XIV, 3.847, (Madrid, 25 de abril de 1933), pp. [4 y 6]; *La Libertad*, XV, 4.088, (Madrid, 26 de abril de 1933), p. [4]; "La Exposición de tapices de Aranjuez", *La Época*, 85, 29.145, (Madrid, 4 de mayo de 1933), p. [4]. También se dio noticia, con un ridículo alarde de cifras, en la reseña "En el Palacio de Aranjuez. Exposición de tapices por valor de 68 millones de pesetas. Puestos en fila los tapices del Patrimonio, alcanzarían una longitud de nueve kilómetros", *El Mundo. Diario independiente de la tarde*, XXVI, 8.795, (Madrid, 26 de abril de 1933), p. [4].

En una foto, con el museo de tapices montado, se distinguen en el salón cuatro paños de la Historia de Moisés, de izquierda a derecha: *Los israelitas adorando el becerro de oro* (PN, inv. 10005838), *El paso del mar Rojo* (PN, inv. 10025948), *Moisés y Aarón ante el faraón* (PN, inv. 10005837) y, de otra serie, *Los israelitas ofrecen a Aarón sus tesoros* (PN, inv. 10005722), y unos sofás que se hicieron al efecto (PN, inv. 10022001 y 10022002), cfr. "Un techo pintado" 1934, pp. 5-6. En otra foto de la Casa Algueró e Hijo se ven las rozas realizadas para encajar los camones de las bóvedas retiradas que apoyaban en la cornisa, (En web: <https://www.memoriademadrid.es/download.php?nombre=hem_coryras_1934_n16.pdf&id=./doc_ane_xos/Workflow/0/21154/hem_coryras_1934_n16.pdf>, consultada: el 30 de marzo de 2024).

⁵⁶ (En web: <https://www.casareal.es/ES/Actividades/Paginas/actividades_actividades_detalle.aspx?data=12971> y <<https://www.rah.es/inauguracion-del-simposio-internacional-carlos-iii-las-claves-reinado/>>, consultadas: el 30 de marzo de 2024).

⁵⁷ Véase nota 5.

Fuentes documentales:

Madrid, Archivo General de Palacio (AGP)

Obras de Palacio:

Caja 425, exp. 2, *certificación de José de la Ballina*, Palacio, 5 de agosto de 1768.

Caja 425, exp. 2 a caja 432, exp. 2, *listas semanales de Ramón Guillén (sobrestante mayor de la Fábrica del nuevo Real Palacio)*, Palacio [de Madrid], de 27 de agosto de 1768 a 14 de octubre de 1769.

Caja 458, exp. 3, *listas semanales de Ramón Guillén*, Palacio, 15, 22 y 29 de octubre de 1774.

Caja 459, expedientes 1 y 3, *listas semanales de Ramón Guillén*, Palacio, 5, 12, 19 y 26 de noviembre y 3 de diciembre de 1774.

Caja 462, exp. 3, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 23 de junio de 1775.

Caja 464, expedientes 1 y 3, *listas semanales de Ramón Guillén*, Palacio, 9, 16 y 30 de septiembre y 7, 14, 21 y 28 de octubre de 1775.

Caja 465, exp. 1, *listas semanales de Ramón Guillén*, Palacio, 4, 11, 18 y 25 de noviembre de 1775.

Caja 466, exp. 3, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 17 de febrero de 1776.

Caja 467, exp. 1, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 9 de marzo de 1776.

Caja 467, exp. 1, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 16 de marzo de 1776.

Caja 467, exp. 1, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 23 de marzo de 1776.

Caja 467, exp. 3, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 20 de abril de 1776.

Caja 468, exp. 1, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 18 de mayo de 1776.

Caja 468, exp. 1, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 25 de mayo de 1776.

Caja 468, exp. 3, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 1 de junio de 1776.

Caja 468, exp. 3, *lista semanal de Ramón Guillén*, Palacio, 8 de junio de 1776.

Caja 468, exp. 3, caja 469, expedientes 1 y 3, y caja 471, exp.1, *listas semanales de Ramón Guillén, Francisco de Sierra y Juan de Aguilera*, Palacio, 8, 15, 22 y 28 de junio, 6, 13, 20 y 27 de julio y 23 y 30 de noviembre de 1776.

Caja 469, exp. 1, "*Gastos ô originados por el Real Serbicio. en cassa de D.ⁿ Antonio Rafael Mengs. desde el año de 1775. hasta el presente*", firmada por Mengs el 18 de julio de 1776.

Caja 470, exp. 1, *lista semanal de Francisco de Sierra (sobrestante interino)*, Palacio, 21 de septiembre de 1776.

Caja 471, exp. 1, *lista semanal de Francisco de Sierra*, Palacio, 9 de noviembre de 1776.

Caja 471, exp. 3, *lista semanal de Juan de Aguilera (sobrestante mayor de la Fábrica del nuevo Real Palacio)*, Palacio, 14 de diciembre de 1776.

Caja 472, exp. 1, "*Cuenta de lo gastado en casa del S.^{or} D.ⁿ Anton.^o Raphael Mengs Primer Pintor de Camara de S. M. p.^a su Real servicio*", firmada por Mengs, con visto bueno de Sabatini, de 29 de enero de 1777.

Planos:

Planos, P00002461, Atribuido a Francesco Sabatini, "*PLAN DEL QUARTO PRINCIPAL DEL REAL PALACIO DE / Aranjuez, con el nuebo aumento de Casa, que forma dos Alas, y una Gran / Plaza delante del mismo R.^l Palacio*", hacia 1771.

Planos, P00004267, Juan Moya, *Palacio de Aranjuez. Planta principal [ala norte]*, Madrid, 28 de abril de 1926.

Madrid, Real Biblioteca (RB)

Signatura II-N-1: manuscrito "*DESCRIPCION del estado actual del Real Theatro del BUEN RETIRO. De las funciones hechas en él desde el año de 1747. hasta el presente [...] En el segundo se manifiestan las diversiones, que annualmente tienen los REYES NRS SERS en el Real sitio de Aranjuez. Dispuesto por D.ⁿ CARLOS BROSCHI FARINE^{lo} Criado familiar de S.^s M.^s Año de 1758*".

Signatura RB IX/M/89, núm. 10.

Madrid, Biblioteca Nacional de España (BNE)

Ms.21455⁸, Juan Agustín Ceán Bermúdez, "*Ramos (D. Francisco Xavier) pintor*".

Madrid, Archivo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (ARABASF)

3-114, "*Libros de actas de las sesiones particulares, ordinarias, generales, extraordinarias, públicas y solemnes. Actas del año 1933*", fol. 169.

Bibliografía:

Álvarez de Quindós 1804: Juan Antonio Álvarez de Quindós y Baena, *Descripción histórica del Real Bosque y Casa de Aranjuez*, (Madrid: En la Imprenta Real, 1804).

Le antichità 1757-1792: *Le antichità di Ercolano esposte*, 8 vols., (Nápoles: Nella Regia Stamperia, 1757-1792).

"Ayer en Aranjuez" 1933: "Ayer en Aranjuez. Se inauguró oficialmente la Exposición de tapices", *La Voz*, XIV, 3.847, (Madrid, 25 de abril de 1933), pp. [4 y 6].

Azara 1780: José Nicolás de Azara, "Memorie concernenti la vita di Antonio Raffaello Mengs primo pittor di camera di Carlo III re di Spagna", en *Opere di Antonio Raffaello Mengs primo pittore del re cattolico [...]*, (Parma: Dalla Stamperia Reale, 1780), t. I, pp. I-LXXIV.

Azara 1780: José Nicolás de Azara, "Noticias de la vida y obras de D. Antonio Rafael Mengs, primer pintor de cámara del rey", en *Obras de D. Antonio Rafael Mengs, primer pintor de cámara del rey [...]*, (Madrid: En la Imprenta Real de la Gazeta, 1780), pp. I-L.

Beckford 1966: William Beckford, *Un inglés en la España de Godoy (cartas españolas)*, traducción, selección y prólogo de Jesús Pardo, (Madrid: Taurus Ediciones, 1966).

Beckford 1834: William Beckford, *Italy; with Sketches of Spain and Portugal*, 2 vols., (Londres: Richard Bentley, 1834).

Brosses 1799: Charles de Brosses, *Lettres historiques et critiques sur l'Italie [...]*, 3 vols., (París: Chez Ponthieu, Libraire, año VII [1799]).

Camper (ed. lit.) 1792: Adriaan Gilles Camper (ed. lit.), *Redenvoeringen van wylen Petrus Camper, over de wyze om de onderscheidene Hartstogten op onze Wezens te verbeelden [...]*, (Utrecht: By B. Wild en J. Altheer, 1792).

Ceán 1800: Juan Agustín Ceán Bermúdez, *Diccionario histórico de los más ilustres profesores de las Bellas Artes en España*, 6 vols., (Madrid: En la Imprenta de la viuda de Ibarra, 1800).

Díaz 1988: Ca[r]men Díaz Gallegos, "Un proyecto de Mengs para la bóveda del «Teatro» en el Palacio Real de Aranjuez", *Reales Sitios. Revista del Patrimonio Nacional*, XXV, 95, (1988), pp. 57-60.

"En el Palacio de Aranjuez" 1933: "En el Palacio de Aranjuez. Exposición de tapices por valor de 68 millones de pesetas. Puestos en fila los tapices del Patrimonio, alcanzarían una longitud de nueve kilómetros", *El Mundo. Diario independiente de la tarde*, XXVI, 8.795, (Madrid, 26 de abril de 1933), p. [4].

"La Exposición de tapices" 1933: "La Exposición de tapices de Aranjuez", *La Época*, 85, 29.145, (Madrid, 4 de mayo de 1933), p. [4].

"Hallazgo artístico" 1932: "Hallazgo artístico en Aranjuez", *La Época*, 84, 29.031, (Madrid, 21 de diciembre de 1932), p. [1].

Jordán de Urríes 2000: Javier Jordán de Urríes y de la Colina, "Sobre la *Lista de las pinturas de Mengs, existentes, o hechas en España*", *Boletín del Museo del Prado*, XVIII, 36, (2000), pp. 71-84.

Jordán de Urríes 2006: Javier Jordán de Urríes y de la Colina, "El Retrete de la Real Casa del Labrador", *Reales Sitios. Revista del Patrimonio Nacional*, XLIII, 170, (2006), pp. 42-55.

Jordán de Urríes 2012: Javier Jordán de Urríes y de la Colina, "«Crear artífices y luminados en el buen camino de el arte»: los últimos discípulos españoles de Mengs", *Goya. Revista de arte*, 340, (2012), pp. 210-235.

Jordán de Urríes 2013: Javier Jordán de Urríes y de la Colina, "El clasicismo en los discípulos españoles de Mengs", en *Anton Raphael Mengs y la Antigüedad*. Catálogo de la exposición, (Madrid, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 20 de noviembre de 2013–26 de enero de 2014), com. Almudena Negrete Plano, (Madrid: Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 2013), pp. 94-107.

León y Sanz 1980: Francisco José León Tello y María M. Virginia Sanz Sanz, *Tratados neoclásicos españoles de pintura y escultura*, (Madrid: Publicaciones del Departamento de Estética de la Universidad Autónoma de Madrid, 1980).

Lerena 1933: José L. de Lerena, "En el palacio de Aranjuez. Al derribar una bóveda encamionada se descubre el teatro que construía Carlos III", *Blanco y Negro. Revista ilustrada*, 43, 2.178, (Madrid, 12 de marzo de 1933), pp. 61-64.

La Libertad, XV, 4.088, (Madrid, 26 de abril de 1933), p. [4].

Madrid 2013: "Documentos anexos", en *Anton Raphael Mengs y la Antigüedad*. Catálogo de la exposición, (Madrid: Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 20 de noviembre de 2013–26 de enero de 2014), com. Almudena Negrete Plano, (Madrid: Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 2013), pp. 243-265.

Mengs 1776: Antonio Rafael Mengs, "Carta de D. ..., primer Pintor de Cámara de S. M. al Autor de esta obra", en Antonio Ponz, *Viage de España [...]*, t. VI, (1776), pp. 186-259.

"Un museo permanente" 1926: "Un museo permanente. Los tapices de la Real Casa española serán expuestos en Aranjuez", *La Época*, LXXVIII, 26.907, (Madrid, 20 de marzo de 1926), p. 1.

Padua 2001: *Mengs. La scoperta del Neoclassico*. Catálogo de la exposición, (Padua, Palazzo Zabarella, 3 de marzo–11 de junio de 2001), com. Steffi Roettgen, (Venecia: Marsilio Editori, 2001).

Ponz 1772-1794: Antonio Ponz, *Viage de España, o cartas, en que se da noticia de las cosas más apreciables y dignas de saberse, que hay en ella*, 18 vols., (Madrid: Por D. Joaquín Ibarra, Impresor de Cámara de S. M.; Por la Viuda de Ibarra, Hijos y Compañía; Por la Viuda de Joaquín Ibarra, 1772-1794).

Roettgen 1999-2003: Steffi Roettgen, *Anton Raphael Mengs 1728-1779*, 2 vols., (Múnich: Hirmer Verlag, 1999-2003).

Roettgen 2024: Steffi Roettgen, *Werkverzeichnis Anton Raphael Mengs*, catálogo digital (En web: <https://sempub.ub.uni-heidelberg.de/wv_mengs/en>, consultada: el 30 de marzo de 2024).

Sánchez Cantón 1933: Francisco Javier Sánchez Cantón, "Dos pinturas «nuevas»", *Archivo español de arte y arqueología*, IX, 25, (1933), pp. 61-63.

Sancho 1993: José Luis Sancho, "Ampliación del Palacio Real de Aranjuez", en *Francisco Sabatini 1721-1797. La arquitectura como metáfora del poder*. Catálogo de la exposición, (Madrid, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando– Aranjuez, Centro Cultural Isabel de Farnesio, octubre–diciembre 1993), com. Delfín Rodríguez, (Madrid: Comunidad de Madrid–Sociedad Editorial Electa España, S. A., 1993), pp. 262-270.

Sancho 2015: José Luis Sancho, "Las obras reales desde Felipe V a Fernando VII (1700-1833)", en *Pintura mural en la Comunidad de Madrid*, coord. Santiago Manzarbeitia Valle, (Madrid: Área de Promoción y Difusión, Dirección General de Patrimonio Histórico. Comunidad de Madrid, 2015), pp. 204-287.

"Serán expuestos en Aranjuez" 1926: "Serán expuestos en Aranjuez. Los magníficos tapices de la Real Casa", *La Nación. Diario de la noche*, II, 133, (Madrid, 22 de marzo de 1926), p. 1.

Swinburne 1779: Henry Swinburne, *Travels through Spain, in the years 1775 and 1776 [...]*, (Londres: Printed for P. Elmsly, 1779).

"Los tapices del Patrimonio" 1933: "Los tapices del Patrimonio. El ministro de Estado inaugura una valiosa exposición en el Palacio de Aranjuez", *Ahora. Diario gráfico*, IV, 737, (Madrid, 25 de abril de 1933), p. 23.

“Un techo pintado” 1934: “Un techo pintado por Mengs y la nueva exposición de tapices del Patrimonio Nacional en Aranjuez”, *Cortijos y Rascacielos*, V, 16, (primavera 1934), pp. 5-6.

Torrione 2000: Margarita Torrione, “Decorados teatrales para el Coliseo del Buen Retiro en tiempos de Fernando VI: cuatro óleos de Francesco Battaglioli”, *Reales Sitios. Revista del Patrimonio Nacional*, XXXVII, 143, (2000), pp. 40-51.

Whistler 1985: Catherine Whistler, “G. B. Tiepolo and Charles III: The Church of S. Pascual Baylon at Aranjuez”, *Apollo. The magazine of the arts*, CXXI, 279, (mayo de 1985), pp. 321-327.

Recibido: 30/03/2024

Aceptado: 29/04/2024